

**DIPLÔME DE LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES**  
Paris-Sorbonne C2**TRADUCTION - GREC**

Note sur 10 - Durée 1h00

**Version / 5 : Traduisez le passage suivant en grec.**

Nos concitoyens travaillent beaucoup, mais toujours pour s'enrichir. Ils s'intéressent surtout au commerce et ils s'occupent d'abord, selon leur expression, de faire des affaires. Naturellement, ils ont du goût aussi pour les joies simples, ils aiment les femmes, le cinéma et les bains de mer. Mais, très raisonnablement, ils réservent ces plaisirs pour le samedi soir et le dimanche, essayant, les autres jours de la semaine, de gagner beaucoup d'argent. Le soir, lorsqu'ils quittent leurs bureaux, ils se réunissent à heure fixe dans les cafés, ils se promènent sur le même boulevard ou bien ils se mettent à leurs balcons. [...]

On dira sans doute que cela n'est pas particulier à notre ville et qu'en somme tous nos contemporains sont ainsi. Sans doute, rien n'est plus naturel, aujourd'hui, que de voir des gens travailler du matin au soir et choisir ensuite de perdre aux cartes, au café, et en bavardages, le temps qui leur reste pour vivre. Mais il est des villes et des pays où les gens ont, de temps en temps, le soupçon d'autre chose. En général, cela ne change pas leur vie. Seulement il y a eu le soupçon et c'est toujours cela de gagné. Oran<sup>1</sup>, au contraire, est apparemment une ville sans soupçons, c'est-à-dire une ville tout à fait moderne.

Extrait de *La Peste*, roman d'Albert Camus, 1947.**Thème / 5 : Traduisez en langue française les phrases suivantes.**

1. Καθώς η Μαρία περπατούσε στην οδό Σίνα, συνάντησε μια φίλη της που είχε να την δει χρόνια.
2. Ζητήσαμε κάτι να φάμε και να πιούμε και μας έφεραν ψωμί, τυρί, δύο αβγά και λευκό κρασί.
3. Η θεία της της υπαγόρευε και αυτή έγραφε : «Το γράμμα σας, αγαπητή Κυρία, και οι συμβουλές σας με βοήθησαν πολύ και σας είμαι ευγνώμων».
4. Μου είχαν πει πως θα ερχόσασταν στην Αθήνα να γιορτάσετε την πρωτοχρονιά μαζί μας.
5. Αγνώω πλήρως για ποιο πράγμα μιλάτε· ποτέ, το ορκίζομαι, αγαπητή μου Κλάρα, δεν σας έχω απατήσει !

Les candidats doivent donner seulement **une** traduction d'un mot, d'une expression ou d'une phrase (traduire le titre et transcrire le nom de l'auteur). Les **deux** exercices doivent être réalisés.

<sup>1</sup> Oran est la deuxième plus grande ville d'Algérie.